



# Православний Голос Люблина

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині  
- української православної громади Люблина

Люблин

№ 7 (57)

Липень 2007 р. Б.

[www.ukrorth.lublin.harazd.net](http://www.ukrorth.lublin.harazd.net)



**Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Люблині  
для української православної громади**

належить до Люблинського благочиння Люблинсько-Холмської єпархії  
Автокефальної Православної Церкви в Польщі

Настоятель парафії: **о. прот. Мирослав Вишневський**

Священики-емерити: о. митр. прот. Володимир Ходак та о. Миколай Банковський

Диригент парафіяльного хору: vacat

Церковний староста: **Григорій Купріянович**

Парафіяльний храм:

**церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього,**  
що міститься у Православному Домі Соціальної Допомоги  
Люблинсько-Холмської єпархії в Люблині (ul. Dolińskiego 1).

Поштова адреса:

Parafia Prawosławna pw. św. Metropolity Piotra (Mohyły) w Lublinie  
ul. Dolińskiego 1  
20-127 Lublin

E-mail: [chresto-vozd@cerkiew.pl](mailto:chresto-vozd@cerkiew.pl)

Інтернет: <http://www.ukrorth.lublin.harazd.net>

## **Хроніка нашого буття (55)**

- У першу неділю червня вже уп'яте відзначали ми пам'ять свв. Мучеників Холмських і Підляських. З цієї причини цього дня традиційно не було служби в нашому парафіяльному храмі, а численні парафіяни брали участь у святочних урочистостях у Холмі з участю п'яти ієрархів. Цього дня відзначали в Холмі також 60-річчя акції «Вісла» (розповідь про свято див. на стор. 4-5).


- У суботу 9 червня в парафіяльному храмі православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині – Христо-Воздвиженській церкві – Вечірню служив настоятель парафії о. прот. Мирослав Вишневський. Наступного дня, 10 червня, відзначали ми пам'ять всіх святих, що на Русі прославлені. Божественну Літургію в нашому парафіяльному храмі, крім о. настоятеля, совершали цього дня також о. митр. прот. Володимир Ходак та о. протодиякон

Іван Василюк з Білостоку. Після Літургії відслужено молебень з нагоди закінчення навчального року в припарафіяльній Недільній школі. У прицерковній світлиці відбулася з цієї нагоди урочистість (ширше про цю подію – див. стор. 3).

- 16 червня суботню Вечірню служив о. Мирослав, а недільну Божественну Літургію 17 червня служили також о. В. Ходак та о. Миколай Банковський. Незважаючи на близький початок літа, вірні численно прибули до храму. Після Літургії відбулася зустріч при чаю.

- 23 червня, в суботу, Вечірню в нашому храмі служив о. Мирослав, недільну Літургію наступного дня служили всі священики нашої парафії. Після Літургії провели останню перед літньою перервою зустріч при чаю.

Хронікар

 <p><b>ORTHPHOTO</b></p>	<p><b>ORTHPHOTO</b> - інтернетівський сервіс, присвячений православному християнству у фотографіях. Шукайте за адресою: <a href="http://www.orthphoto.net">www.orthphoto.net</a></p>
---	--

## Закінчення навчального року в Українській недільній школі в Любліні

У неділю 10 червня ц.р. відбулося урочисте закінчення 2006/2007 навчального року в Українській недільній школі, що діє при православній парафії свт. Петра (Могили) в Любліні. У школі, що існує з березня 2003 р., діти вивчають Закон Божий та українську мову, уроки відбуваються щонеділі після Літургії. Школу спільно ведуть православна парафія свт. Петра (Могили) в Любліні та Українське Товариство в Любліні.

Цього року закінчення навчання призначено на неділю 10 червня. Після недільної Літургії, очоленої о. митр. прот. Володимиром Ходаком, о. прот. Мирославом Вишневським та о. протодіяконом Іваном Василюком, у парафіяльній церкві був відслужений подячний молебень з нагоди закінчення навчального року. Згодом духовенство та вірні перейшли до прицерковної світлиці, де відбулася урочистість.

Першим зі словом звернувся до присутніх настоятель парафії о. прот. М. Вишневський, який наголосив, що завжди приходиться цей радісний для учнів день, коли починаються канікули. Душпастир привітав усіх учнів та вчителів із закінченням року, нагадав дітям, щоб не забували влітку – всюди, де опиняться під час канікул – відвідувати церкву.

Підготовлена дітьми художня програма почалася з розповіді про Неділю всіх святих землі Руської, яка випадала саме цього дня. Виступ почала Оля, яка наголосила, що «В цей день особливо прославляємо цих всіх святих, котрі знайшли свій шлях до спасіння на землі наших предків. Русь-Україна дала світові багатьох святих, були серед них благовірні князі і княгині, преподобні монахи, страстотерпні, були також і мученики за святу православну віру». Згодом Катя та Павлина продекламували вірші Олександра Олеся про св. княгиню Ольгу та св. князя Володимира. Своєю чергою, Клавдія нагадала, що серед святих землі Руської є також покровитель парафії – святитель Петро (Могили). На завершення Марта зачитала текст про «святих, яких дала Православній Церкві наша мала Батьківщина – Холмщина і Підляшшя» – святих Мучеників Холмських і Підляських,

пам'ять яких Церква відзначала тижнем раніше.

У другій частині програми діти представили дотепну театральну виставу. П'єса з гумором розповідала про Матвія, який дуже хотів стати дорослим і несподівано прокинувся наступного дня вранці... дорослим, але після короткого часу зрозумів, що: «Оце тобі дорослість! Одні проблеми!». Молоді актори: Матвій, Катя, Яків, Павлина, Клавдія, Марта та Оля гарно заграли свої ролі, хоч мали небагато часу на підготовку вистави. Проте в дітей немалий театральний досвід, адже це не перша їх вистава, підготовлена в Українській недільній школі; з попередньою – «Подарунок святого Миколая» – вони їздили навіть на гастролі до Білгорая. Автором ідеї і тексту вистави була вчителька української мови Ярослава Шевчук, а підготували виставу вчительки недільної школи у співпраці з батьками. Глядачі гучними оплесками зустріли виступ наймолодших членів громади.

Завершенням урочистості стало, звичайно, вручення шкільних свідоцтв. Перед тим зі словом до дітей, батьків і всіх присутніх звернулися вчительки: Закону Божого – Марія Артем'юк та української мови – Ярослава Шевчук (яка спеціально на цю урочистість приїхала з Житомира) і Ліана Гурська. Дуже приємним для учнів (серед них уже не лише діти, але навіть повнолітній ліцеїст – Павло) був момент вручення о. Мирославом свідоцтв та нагород за цілорічну працю. Крім свідоцтв, учні дістали також книжки та гарні народні свистуни. Як підкреслила Я. Шевчук, усі подарунки приїхали з України. На завершення діти вручили квіти та подарунки своїм учителькам, дякуючи їм за цілорічну працю. Від імені батьків слова подяки висловив учителькам голова Українського Товариства в Любліні Григорій Купріянович.

Так закінчився вже п'ятий навчальний рік люблінської Української недільної школи. Хоч маленька, служить вона переданню молодому поколінню віри, мови і традиції предків. Адже це від них залежить, чи житиме рідна традиція і віра. Г.К.

## *У нашій єпархії*

### **60-річчя акції «Вісла» в Холмі**

**Перша неділя червня – це зараз у новій православній традиції Холма свято в честь свв. Мучеників Холмських і Підляських. Цього року вже вп'яте відзначали пам'ять синів Холмської та Підляської землі, котрі віддали своє життя за св. Православну Віру. Проте цього-річне свято набрало ще додаткового змісту, оскільки 2-3 червня 2007 р. відбулися у Холмі також відзначення 60-ої річниці акції «Вісла».**

Рішенням Священного Собору Єпископів Автокефальної Православної Церкви в Польщі саме холмські урочистості започаткували відзначення цієї річниці у нашій Церкві. Триватимуть вони в різних єпархіях аж до осені і завершаться також у нашій єпархії – урочистостями в Білій Підляській 28-29 жовтня ц.р.

Відзначення відбувалися в холмській кафедральній церкві св. Івана Богослова. На середині храму поміщено ікону Собору свв. Мучеників Холмських і Підляських та раку із мощами святих, до яких прикладалися вірні. Богослужіння почалися традиційно в канун свята Всенічним Бдінням, яке совершали архієпископ лодзінський і познанський Симон, архієпископ люблінський і холмський Авель та єпископ пйотрковський Паїсій з духовенством. Вранці 3 червня перед ракою з мощами та іконою свв. Мучеників Холмських і Підляських відслужено Акафіст свв. Мученикам Холмським і Підляським.

Перед святковою службою на порозі храму прибулих ієрархів зустрічали українською мовою діти, церковний староста та настоятель о. прот. Іван Лука-

шук. Святочну Божественну Літургію очолив первоієрарх Православної Церкви в Польщі Блаженніший митрополит Варшавський і всієї Польщі Сава у співслужінні архієпископа лодзінського і познанського Симона, архієпископа люблінського і холмського Авеля, єпископа білостоцького і гданського Якова та єпископа пйотрковського Паїсія. Під час святочного хресного ходу відслужена була заупокійна литія за жертви акції «Вісла».

Продовженням відзначень став Урочистий концерт в 60-у річницю акції «Вісла», що відбувся пополудні в Холмському будинку культури. На відкритті концерту архієпископ Авель наголосив на значенні акції «Вісла» в історії Православ'я на Холмщині та Південному Підляшші. Нагадав, що в Холмі вже існують матеріальні знаки пам'яті про трагедію акції «Вісла»: пам'ятна дошка в холмській церкві, посвячена в 2002 р. у 55-річчя акції «Вісла», та хрест, споруджений біля храму в 1997 р. в 50-у річницю трагедії. Після виступу архіпастиря Холмщини і Підляшшя зазвучали слова пісні, яку переселенці співали в 1947 р.: «В нашій Любельщині сумні дні настали, коли

наші люди на захід їхали». Пісню виконав октет студентів варшавських богословських шкіл під диригуванням д-р Володимира Волосюка.

Згодом зі словом до учасників концерту звернувся першоєрарх Православної Церкви в Польщі Блаженніший митрополит Сава. В гострих словах пригадав він трагічні події 1947 р. Наголосив на необхідності виправити кривди, заподіяні акцією «Вісла», закликав державні власті до рішучих дій у цій справі. Незабаром на сцені з'явився молодіжний хор Вроцлавсько-Щецинської єпархії «Благодар», який виконав ряд літургійних творів у опрацюванні різних композиторів. З історичною доповіддю про акцію «Вісла» та її наслідки в історії українства та Православ'я на Холмщині та Південному Підляшші виступив д-р Григорій Купріянович. Завершенням концерту став виступ октету студентів варшавських богословських шкіл під диригуванням д-р В. Волосюка, який проспівав низку церковних пісень Холмщини українською мовою. Після закінчення концерту всіх його учасників запрошено на почастинок.

Холмські урочистості зібрали вірних не лише з Люблинсько-Холмської єпархії: прибули також прочане із західних

земель Польщі та холмщаки з України. Так як у минулі роки, на святі була присутня пані Лідія Коломиєць – холмшачка, що проживає зараз у Велико-Британії. Серед офіційних гостей були, зокрема, перший секретар Посольства України в РП Микола Ярмолюк, люблинський віцевоєвода проф. Гжегож Явор, Генеральний консул України в Любліні Іван Грицак, Почесний консул України в Холмі Станіслав Адам'як, голова Союзу українців Підляшшя Андрій Артем'юк, голова Українського Товариства в Любліні Григорій Купріянович, голова Волинського Товариства «Холмщина» Микола Онуфрійчук, голова Львівського Товариства «Холмщина» Наталія Павлуцька. Варто відзначити, що не були присутні представники місцевих холмських властей.

Холмські відзначення 60-ої річниці акції «Вісла», організовані Люблинсько-Холмською православною єпархією у співпраці з Українським Товариством в Любліні, започаткували офіційні відзначення цієї трагічної річниці в Православній Церкві в Польщі. Вони стали знаком нашої пам'яті про трагічні сторінки історії українського народу та Православної Церкви.

Я. Т.

### **Самообложення – вияв нашої відповідальності за свою парафію**

Успішне функціонування парафії залежить від заангажування всіх парафіян. Саме з наших пожертв фінансується діяльність парафії. Бюджет парафії складається з пожертв на тарілку, прибутку з продажу свічок і видань, індивідуальних пожертв та самообложення – добровільного податку на церкву.

Парафіяльна рада Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні встановила в нашій парафії **самообложення** на суму **10 зл. місячно від сім'ї**. Звичайно, самообложення є добровільним податком і кожен сам вирішить, чи може таку суму вплачувати щомісячно на функціонування нашої парафії. Самообложення просимо вплачувати о. настоятелям, скарбнику або іншим членам Парафіяльної ради.

Парафіяльна рада

Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні

**Програма свята  
в честь Турковицької ікони  
Пресвятої Богородиці  
в Турковичах**

**14 липня 2007 р. – субота**

17<sup>45</sup> Зустріч архиєреїв

18<sup>00</sup> Всенічне Бдіння

*після Всенічної – почастинок для прочан*

22<sup>00</sup> Акафіст перед Турковицькою іконою Божої Матері

24<sup>00</sup> Панахида за почивших сестер Турковицької обителі  
і всіх православних холмщаків, чії могили розсіяні  
по всьому світі

**15 липня 2007 р. – неділя, свято Положення Риз  
Пресвятої Богородиці у Влахерні**

1<sup>30</sup> Акафіст свв. Мученикам Холмським і Підляським

6<sup>00</sup> Рання Божественна Літургія

8<sup>00</sup> Хресний хід до джерела і Мале посвячення води

10<sup>00</sup> Зустріч архиєреїв

**Архиєрейська Божественна Літургія**, яку очолить  
первоієрарх Православної Церкви в Польщі Блаженніший  
Митрополит Варшавський і всієї Польщі Сава

**Хресний хід**

*після богослужінь – почастинок для прочан*

16<sup>00</sup> Концерт Богородичних пісень

(Міський будинок культури у Грубешові)

---

**З Люблина автобус до Туркович** їхатиме в суботу 14 липня біля 15 год., повернення 15 липня увечері. Переїзд безкоштовний. Просимо записуватися біля свічок або у церковного старости.

# Турковицька ікона Пресвятої Богородиці

## Тропар

О Вселюбящая Мати наша! Ікону Твою в сіянії чуднім православним предком нашим, в весі Турковицькій явила єси, і сльози над нами, грішними, із пречистого лика Твого горці істочила єси. Озари ожесточенная сердца наша сіянієм любве, да, проливая сльози покаянія, достойні будем Царства Небесного!	О Вселюбляча наша Мати! Ти Ікону Свою в сьйві дивному православним предкам нашим в селі Турковичі явила єси, і сльози над нами, грішними, з пречистого лику Свого гірко пролила єси. Осяй жорстокі сердца наші сьйвом любові, щоб ми пролили сльози покаяння й достойні були Царства Небесного!
--	--

Пожертву на видання цього номеру бюлетеня «**Православний Голос Люблина**»  
склала Людмила Купріянович.

### **Православний Голос Люблина**

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні - української православної громади Люблина  
Настоятель Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні: **о. прот. Мирослав Вишневський**.  
Редактор бюлетеня: **Григорій Купріянович**.  
При творенні часопису співпрацювали: Андрій Савенець (мовна редакція), Дмитро Шевчук (інтернет).

**Програма богослужінь**  
**у православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині**  
**для української православної громади**  
**липень 2007 р. Б.**

**1 липня, Неділя 5-а по П'ятидесятниці**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

**7 липня, субота**

18<sup>00</sup> Вечірня

**8 липня, Неділя 6-а по П'ятидесятниці**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

**12 липня, четвер. Свв. первоверховних апостолів Петра і Павла**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

**14 липня, субота**

18<sup>00</sup> Всенічне Бдіння (ТУРКОВИЧІ)

**15 липня, Неділя 7-а по П'ятидесятниці.**

**Положення Риз Пресвятої Богородиці у Влахерні.**

**Свято Турковицької ікони Пресвятої Богородиці в Турковичах**

В Люблині Божественна Літургія служитиметься цього дня лише у кафедральній церкві (вул. Руська) о год. 10<sup>00</sup>

10<sup>00</sup> Зустріч архиєреїв (ТУРКОВИЧІ)

Архиєрейська Божественна Літургія (ТУРКОВИЧІ),

яку очолить первоієрарх Православної Церкви в Польщі

Блаженніший Митрополит Варшавський і всієї Польщі Сава

Хресний хід (ТУРКОВИЧІ)

*після богослужінь – почастунок для прочан*

**21 липня, субота**

18<sup>00</sup> Вечірня

**22 липня, Неділя 8-а по П'ятидесятниці**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

**29 липня, субота**

18<sup>00</sup> Вечірня

**30 липня, Неділя 9-а по П'ятидесятниці.**

**Свв. Отців 6-ти Вселенських Соборів**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

**Парафіяльним храмом православної парафії свт. Петра (Могили)**  
**в Люблині для української православної громади**  
**є церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього.**  
Хресто-Воздвиженська церква міститься у Православному Домі  
Соціальної Допомоги в Люблині (ul. Dolińskiego 1, неподалік вул. Любартовської).